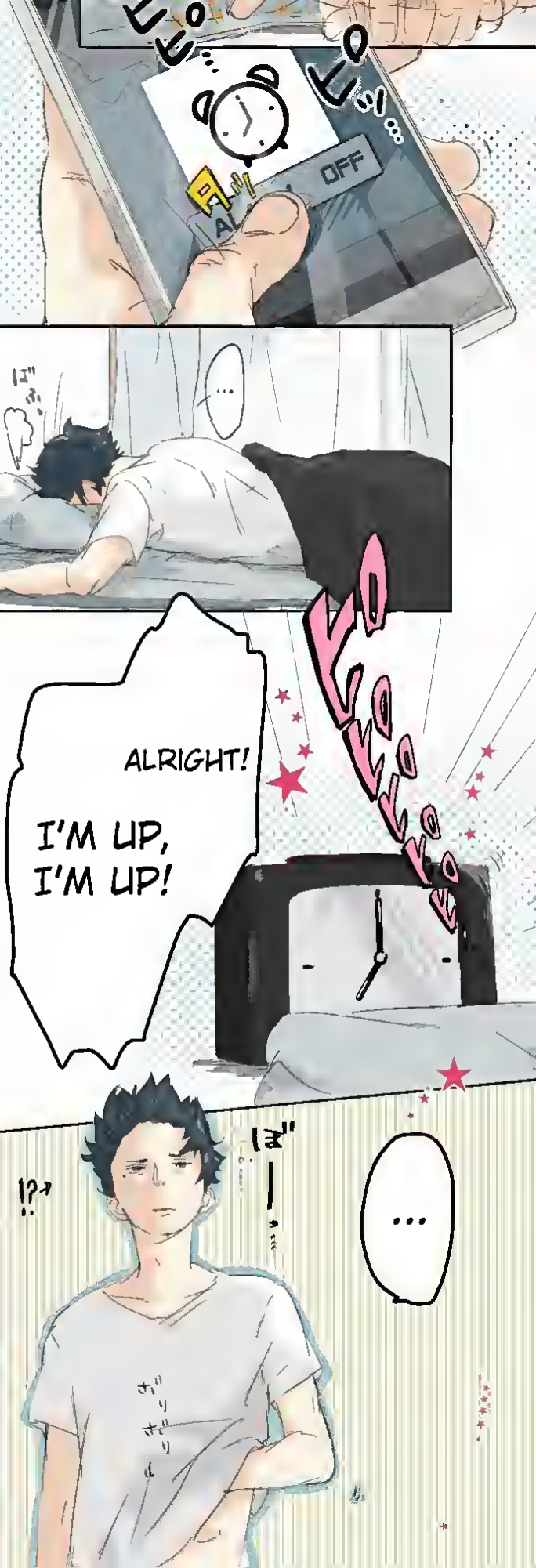
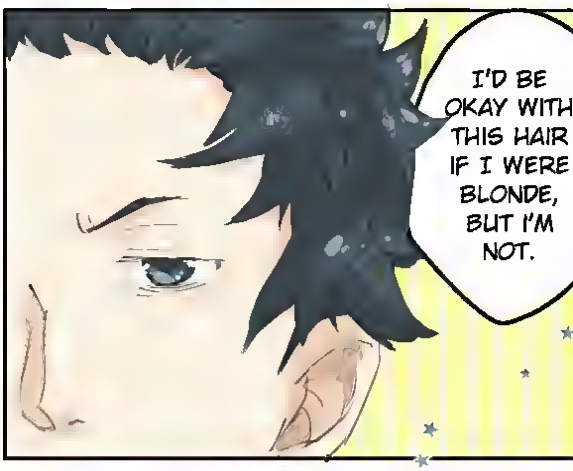
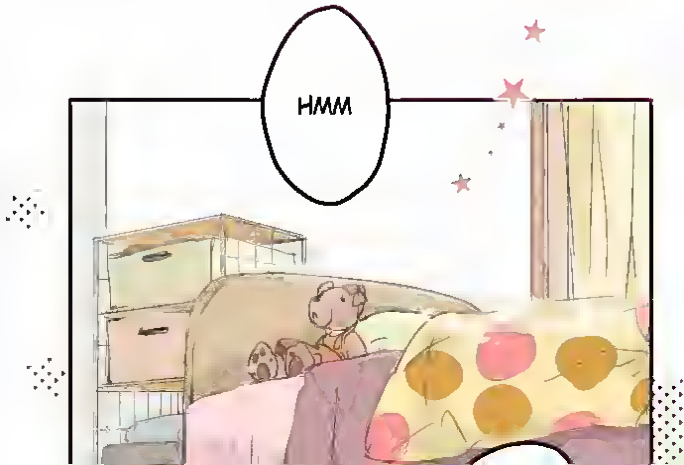
チュン…チュン…
ピピピピ…
ピピピピ…
スー…スー…
ピピピピ…
モゾ…
ピピ…


ピピピピピ…
OFF
…
ALRIGHT!
I'M UP,
I'M UP!
ドドドドドド
…
ぼー
!?



こいいぬ。

第4話　ねぐせのはなし

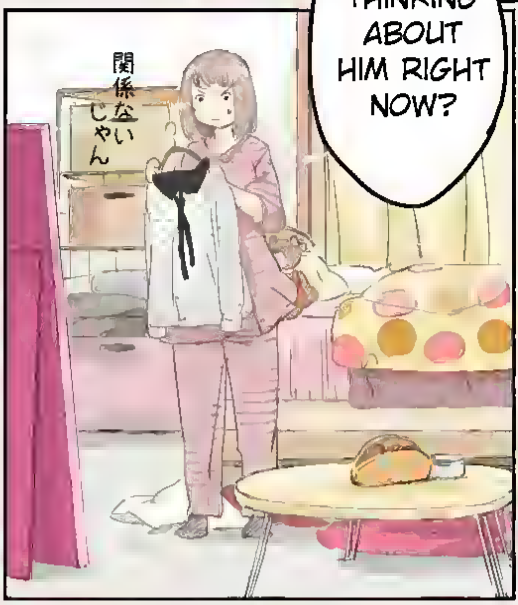


I COULD WEAR MY NEW DRESS.
BUT THIS BLOUSE WOULD WORK REALLY WELL WITH MY BLACK SKIRT.
I'VE ALWAYS WANTED TO SEE YOU AGAIN
ずっと会いたかった
仲良くしたい！
I WANT TO BE CLOSE AGAIN!
昔のまま
JUST LIKE OLD
...

TIMES!

WAIT...

WHY AM I THINKING ABOUT HIM RIGHT NOW?



DOESN'T SEEM LIKE THE SHOWER FIXED IT.

I GUESS THIS'LL JUST HAVE TO DO.

AH CRAP, I DON'T HAVE TIME.
WHATEV-ER, I'LL JUST GO OUT LIKE THIS.
THE HELMET WILL FLAT-TEN MY HAIR, RIGHT?
15-64

ブルルル…
キィーン
ブォンッ
ドドド

MIYU -CHAN!
GOOD MORN- ING!
GOOD MORNING
...
CHIYOKO ...
UHH
WHERE ARE YOU GOING ALL DRESSED UP LIKE THAT?

YESTERDAY... WHO?
ISN'T IT OBVIOUS? TO MEET THE GUY FROM YESTERDAY!
THE ONE WE SAW AT THE CAFETERIA YESTERDAY, REMEMBER?
TALL, GAVE OFF FRIENDLY VIBES.
YOU'VE GOT THE WRONG IDEA!
YEAH RIGHT, YOU EVEN CURLED YOUR HAIR.
I JUST THOUGHT I'D CHANGE THINGS UP A BIT, NOTHING ELSE!
OH-- IS THAT SO?

CHIYO-CHAN!
!
AH, SO IT IS YOU!
YOU LOOK DIFFERENT TODAY, SO I DIDN'T IMMEDIATELY RECOGNIZE YOU.

SPEAK OF THE DEVIL, THERE HE IS!
EH
WHY?
AH.
THAT GUY.
GOOD MORNING!

FOR SOME REASON, YOUR HAIR'S ALL ROLLED UP.
THAT'S UM... BECAUSE
I'M NOT AN EXPERT ON THESE THINGS, BUT THIS IS WHAT YOU'D CALL "FASHION" RIGHT?
HE'S LOOK-ING AT ME! CLOSE-LY!
LOOKS LIKE SHE ALSO PUT ON MAKEUP.
I SEE, I SEE.
EVEN CHIYO'S

BECOME AN ADULT, HUH?
AH!
I UNDER-STAND!
IT'S JUST LIKE
MINE!
ALL-NATURAL CURLY HAIR!▼
MY HAIR IS ALSO CURLED, SO TO SPEAK.

BED HEAD !?
ガーン
I THOUGHT ...
THAT I'D FINALLY MANAGED TO LOOK A LITTLE MORE MATURE, AND YET...
A BED HEAD! HOW CHILD-ISH!
YOU REALLY DON'T KNOW ANY-THING AFTER ALL!
YOU HA-VEN'T CHANGED AT ALL FROM THE CHILD YOU STILL ARE!

to be continued...

THE CAROLUS MENGUS TRANSLATION GROUP

tl/ts
cleaner